

ISLRF

Neuvièmes rencontres de l'immersion :
Journées d'études à Strasbourg.

Dire l'immersion en langue régionale

24 mars 2023

La construction du bilinguisme scolaire alsacien

Daniel Morgen



Monnaie
Strasbourg XVIIe-XVIIIe s.
Fleur de lys, écusson de la
ville
BNUS.

- Lente genèse
- 1980 : Vers l'enseignement bilingue associatif
- 1991/92 L'enseignement bilingue public
- Bilan

L'École et la langue

- 1920-1940 : 4 à 6 heures d'allemand
 - 1945 : plus d'allemand avant l'école secondaire
 - 1952 : 2 heures d'allemand : classes de fin d'études primaires
 - 1972 : 2 heures dans les cours moyens (Holderith)
 - 1982 -1990 : extension au cours élémentaire (Deyon)
1. **une conception diglossique de la langue**
 2. **une tradition d'allemand à l'école primaire**



Une situation de crise

- La conception diglossique cache le recul du dialecte alsacien.
- La politique nationale est d'écartier l'allemand : assimilation linguistique.
- Les deux heures d'allemand octroyées en 1972 (Holderith) sont
 - 1. insuffisantes 2. mal enseignées.
- 1982-1990 : La rénovation du dispositif achoppe sur
 - 1. la disponibilité de nouveaux manuels d'enseignement (1988)
 - 2. le blocage du recteur
 - « Je ne savais pas qu'il y avait tant de classes bilingues au Pays Basque! »
 - « l'exigence de dix à douze heures d'activités en en allemand me paraît tout à fait déraisonnable ».
 - 3. un climat d'hostilité.

Initiatives concurrentielles

- Classes sauvages d'allemand (1968-1972)
- Scolarité d'immersion dans les écoles badoises (1985)
- L'Alsace découvre les expériences basques, bretonnes en 1988 (FLAREP).
- La politique s'empare du sujet.
- Le monde associatif a une longueur d'avance.
- L'initiative de l'école Les Géraniums.

L'enseignement bilingue

- L'initiative « Les Géraniums » répond aux mécontentements.
- La formule associative a le vent en poupe. Elle a un spécialiste (J. Petit), un modèle (les écoles basques), des enseignants (germanophones), des soutiens politiques.

L'enseignement bilingue public

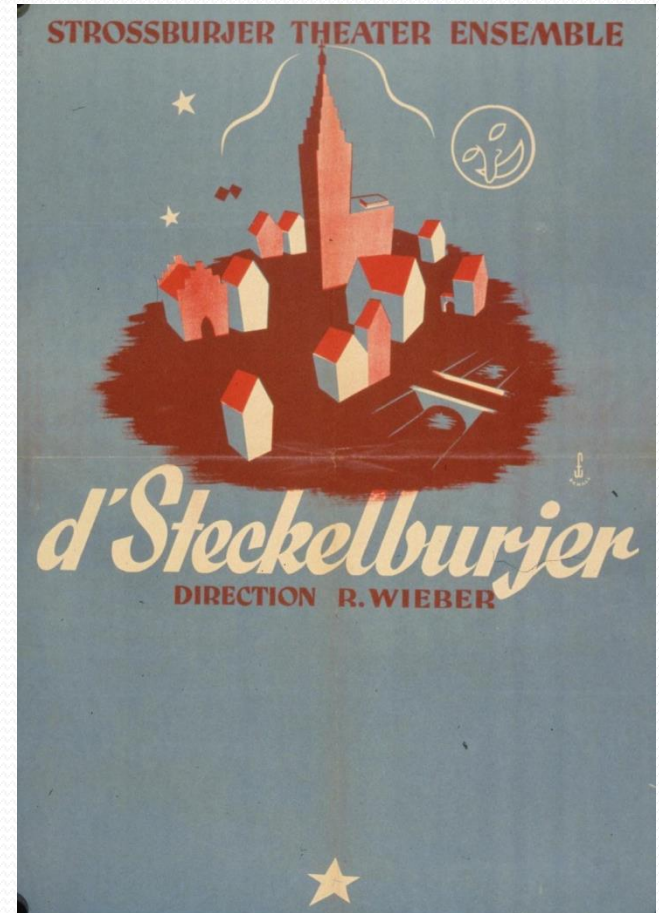
- Des débuts difficiles
- L'état des lieux est mitigé. Le nouveau recteur doit compter avec
 - l'hostilité majoritaire des enseignants et de parents,
 - l'absence de pré-projet,
 - mais il dispose d'équipes d'animation et d'enseignants compétents.
- Le projet à 6 heures d'allemand
- Les premiers sites à parité horaire

La construction

- La déclaration des CG du 24 mai 1991
 - « négocier avec le recteur l'ouverture de classes ou de sections bilingues à l'école préélémentaire et élémentaire pour tendre vers la généralisation
 - l'ouverture d'une voie spécifique régionale ouverte à de futurs professeurs des écoles ».
- Elle s'effectue dans le cadre du Contrat de Plan Etat-Région, avec les collectivités
 - Exemples : 1994 = 20 sites sur la durée du CPER
 - Profilage des postes, aménagement du concours
 - Précocité : 3 ou 4 ans ==> 3 et 4 ans
 - Cadre : un réseau, une construction pyramidale de l'école maternelle au collège.
 - En développement conjoint avec LCR, la mention allemand en milieu professionnel, les classes « bilangues » et la consolidation de la voie extensive.

Des aides

- Bourses bilingues de préparation du concours
- Allocations aux enseignants « bilingues »
- Crédit pour la production d'outils
- Fonds LCR = stages de renforcement linguistique
- Sur la période 1994 à 1998 : les fonds État / Collectivités augmentent de 7 à 12 M.F



Source www.numistral.fr / Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Écoles 1992 - 2022

| année | écoles | classes | effectifs | % |
|----------------|--------|---------|-----------|------|
| 1992 / 1993 | 5 | 7 | | |
| 1993 / 1994 | 19 | 21 | | |
| 1995 / 1996 | 29 | 75 | 1 565 | |
| 2007 / 2008 | 150 | 635 | 15 618 | 8,6 |
| | | | | |
| 2022/2023 | 380 | 1380 | 31 504 | 18,8 |

Académie de Strasbourg : 2022/ 2023. DARILV (I.W.)
Années antérieures : D.M.

2022 : Collèges, Lycées

| Établissements | total | BIL | élèves | % |
|---------------------------|-------|-----|--------|-----|
| Collèges | 170 | 97 | 7432 | 8,6 |
| Lycées (Abibac) | 46 | 18 | 1450 | 4,4 |
| L.P (Azubi Bac Pro) | 22 | 8 | 231 | |

La voie bilingue s'arrête à la classe de troisième

Elle manque au lycée

ABCM-2 et Éducation nationale

- 1994-2001 : Commission académique d'évaluation : Jean Petit, Fr. Rosenblatt
- Amorce d'un dialogue
- Bilan : pessimisme et relativité
- Projet PILE (projet d'immersion en langue standard et dialectale – évaluations) :
 - En 2018, il crédibilise le projet immersif 2018
 - En 2023, il peut soutenir le projet académique
- Peut-on rétablir le dialogue interrompu il y a 20 ans?

Évolutions 2022

- Le principe de Ronjat : 80 % des classes
- Une personne, deux langues : 20 %
- Demande d'immersion au-delà de la parité dans l'enseignement public
- Le dialecte alsacien entre à l'école